

Porównanie tłumaczeń Jana 11:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli zostawimy Go tak, wszyscy uwierzą w Niego, i przyjdą — Rzymianie i zabiorą nam i — miejsce i — naród.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zostawilibyśmy Go tak wszyscy uwierzą w Niego i przyjdą Rzymianie i zabiorą nam i miejsce i naród
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli Go tak zostawimy, wszyscy w Niego uwierzą; wówczas wkroczą Rzymianie i zabiorą nam to miejsce i ten naród.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli pozostawimy go tak, wszyscy uwierzą w niego, i przyjdą Rzymianie i zabiorą nasze, i to miejsce*, i naród. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zostawilibyśmy Go tak wszyscy uwierzą w Niego i przyjdą Rzymianie i zabiorą nam i miejsce i naród
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli Go tak zostawimy, wszyscy w Niego uwierzą. Wówczas wkroczą Rzymianie i zabiorą nam i to miejsce, i naród.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli go tak zostawimy, wszyscy uwierzą w niego i przyjdą Rzymianie, i zabiorą <i>nam</i> to nasze miejsce i naród.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeli go tak zaniechamy, wszyscy weń uwierzą, i przyjdą Rzymianie, a wezmą nam to miejsce nasze i lud.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli go tak zaniechamy, wszyscy weń uwierzą i przyjdą Rzymianie, i wezmą nasze miejsce i naród.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli go tak pozostawimy, to wszyscy uwierzą w niego, a przyjdą Rzymianie i zniszczą nasze miejsce święte i nasz naród.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli go tak zostawimy, wszyscy uwierzą w niego; wtedy przyjdą Rzymianie i zabiorą naszą świątynię i nasz naród.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli Go tak pozostawimy, wszyscy uwierzą w Niego, przyjdą Rzymianie i zagarną nasze miejsce i naród.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli Go tak pozostawimy, wszyscy Mu uwierzą. Wtedy też wkroczą Rzymianie i zniszczą zarówno naszą świątynię, jak i naród”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli Go tak zostawimy, wszyscy w Niego uwierzą. Przyjdą Rzymianie i zniszczą i to nasze miejsce, i naród”.

¹⁾ Tzn. świątynię.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli jakoś mu nie przeszkodzimy, to wszyscy w niego uwierzą, a wtedy wkroczą Rzymianie, zburzą nam świątynię i zniszczą naród.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeden z nich, Kajfasz, który tego roku był najwyższym kapłanem powiedział im: - Niczego nie rozumiecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо лишимо його, - всі повірять у нього; і прийдуть римляни, заберуть і місце, і наш народ.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeli by puścilibyśmy od siebie go w ten właśnie sposób, wszyscy wtwierdzą jako do rzeczywistości do niego, i przyjdą Rzymianie i uniosą należące do nas i to właściwe miejsce i ten naród z natury wzajemnie razem żyjący.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli go tak zostawimy, wszyscy względem niego uwierzą. I przyjdą Rzymianie oraz zabiorą nasze, i to miejsce, i lud.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli pozwolimy mu to dalej robić, wszyscy złożą w nim ufność, a Rzymianie przyjdą i zniszczą i Świątynię, i naród".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli go tak pozostawimy, wszyscy w niego uwierzą i przyjdą Rzymianie, i zabiorą zarówno nasze miejsce, jak i nasz naród".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeżeli nic z nim nie zrobimy, wszyscy Mu uwierzą! A wtedy nadciągną Rzymianie i odbiorą nam świątynię i władzę nad krajem.